

أركان الصلاة

Les obligations de la prière

Par chaykfi 'Abd-Allâh Alithaparro

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، هو الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون. اللهم صل على سيدنا محمد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهادي إلى صراطك المستقيم وعلى آله حق قدره ومقداره العظيم.

Au nom d'Allâh le très Miséricordieux, le particulièrement Miséricordieux, louange à Allâh Seigneur des mondes, je témoigne qu'il n'y a de divinité sauf Allâh, seul sans associés. C'est Lui qui a envoyé Son émissaire avec la guidance et la véritable religion afin qu'Il la fasse prévaloir sur toute autre religion, même si cela répugne aux polythéistes. Ô Allâh accorde Tes bienfaits à notre maître Mouhammad l'ouvreur de ce qui est fermé, le sceau de ce qui a précédé, le secoureur du Vrai par la vérité et le guide vers Ton droit chemin, ainsi que sur sa famille, comme il sied à sa valeur et à son immense dimension.

أما بعد فاتقوا الله يا عباد الله الذي قال بعد أعوذ بالله من الشيطان الرجيم ﴿واقموا الصلاة﴾. فإن الصلاة أول شيء يُجاسب عليه العبد يوم القيامة لكونها أعظم العبادات، وكيفيّة فعلها مأخوذ من سنة رسول الله الأسوة الحسنة الذي قال "صلوا كما رأيتموني أصلي"، متفق عليه. فللمصلاة أركان لا بُدّ من الإتيان بها جميعاً وإلا بطلت الصلاة.

Ayant dit cela, prémunissez-vous d'Allâh, ô serviteurs d'Allâh, Celui dont nous citons la parole après nous être réfugiés sous Sa protection contre le démon lapidé : {établissez la prière}. Certes la prière est la première chose sur laquelle on demandera des comptes au serviteur le jour de la résurrection car c'est la plus grande des adorations. La manière de l'effectuer est tirée de la *sounnah* de l'Envoyé d'Allâh, bénédiction et salut d'Allâh sur lui, qui est le meilleur des modèles et qui a dit : « priez comme vous m'avez vu prier », *mouttafaq 'alayh*. La prière comprend donc des obligations que l'on doit toutes effectuer sans exception, sinon la prière sera annulée.

فأول أركان الصلاة الإحرام وهو نيّة الدخول في الصلاة، ولا بُدّ أن يُصاحَب بتكبير تُسمّى تكبير الإحرام، ولفظها "الله أكبر". قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "مفتاح الصلاة الطهور وتحريمها التكبير وتحليلها التسليم"، رواه أحمد عن علي رضي الله عنه. ثم قراءة سورة الفاتحة كاملة، والبسملة أي قولك "بسم الله الرحمن الرحيم" ليست آية منها عند الإمام مالك منها. قال رسول

الله صلى الله عليه وسلم "لا صلاة لمن لم يقرأ بفاتحة الكتاب"، رواه الشيخان عن عبادة بن الصامت.

La première obligation de la prière est l'*ihram* qui est l'intention de rentrer en prière, et il doit être obligatoirement accompagné d'un *takbir* que l'on appelle le *takbir* de l'*ihram* et que l'on prononce comme il suit : *Allâhou akbar*. L'Envoyé d'*Allâh*, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, a dit : « ce qui permet d'entrer en prière est la purification et sa sacralisation est le *takbir*, et sa conclusion est le *salâm*. » Rapporté par *Ahmad* de '*Aliyy*, qu'*Allâh* soit satisfait de lui. Puis la lecture complète de la *Fâtihah*. Et la *basmalah*, c'est-à-dire la parole *bismillâhi rrahmâni rrahîm* n'est pas un de ses versets chez l'*imâm Mâlik*. L'Envoyé d'*Allâh*, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, a dit : « pas de prière pour celui qui ne récitera pas la *Fâtihah* du Livre ». Rapporté de '*Oubâdah ibn Assâmit* par les deux *chaykh*.

ثم من الأركان الركوع وهو الانحناء، والطمأنينة التي هي استقرار الأعضاء زمنًا ما دون حركة واجبة في الركوع وجميع الأركان على قول الأظهر. عن أبي هريرة رضي الله عنه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لمسيء صلاته: "ارجع فصل فإنك لم تصل" فرجع فصلى كما صلى ثم جاء إلى النبي صلى الله عليه وسلم فسلم عليه فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم: وعليك السلام ارجع فصل فإنك لم تصل، فعل ذلك ثلاث مرات. فقال الرجل والذي بعثك بالحق ما أحسن غير هذا فعلمني قال إذا قمت إلى الصلاة فكبر ثم اقرأ ما تيسر معك من القرآن ثم اركع حتى تطمئن راکعًا ثم ارفع حتى تعتدل قائمًا ثم اسجد حتى تطمئن ساجدًا ثم ارفع حتى تطمئن جالسًا ثم اقل ذلك في صلاتك كلها"، متفق عليه.

Puis fait partie des obligations le *roukôu'*, qui est l'inclinaison, et la *touma'ninah* qui est le fait que les membres restent immobiles durant un laps de temps est obligatoire dans le *roukôu'* et dans toutes les obligations selon l'avis le plus clair. « *Abou hourayrah*, qu'*Allâh* soit satisfait de lui, rapporte que l'Envoyé d'*Allâh*, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, a dit à celui qui a mal accompli sa prière : repars et prie car tu n'as pas prié. Il partit donc et pria de la même façon qu'il avait prié auparavant. Puis il retourna auprès du Prophète, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, et le salua. Il lui rendit son *salâm* et lui dit alors : repars et prie car tu n'as pas prié. Il fit cela trois fois. L'homme dit alors : par celui qui t'a envoyé avec la vérité, je ne sais pas faire mieux que cela, apprend-moi donc. Il dit alors : quand tu te lèves pour la prière, dis un *takbir*, puis récite ce qui t'es facile comme *Qur'an*, puis incline-toi jusqu'à ce que tu t'immobilises en inclinaison, puis relève toi jusqu'à ce que tu te remettes complètement debout, puis prosterne toi jusqu'à ce que tu t'immobilises prosterné, puis assieds-toi jusqu'à ce que tu t'immobilises assis, puis prosterne-toi jusqu'à ce que tu t'immobilises prosterné, et fais cela durant toute la prière », *mouttafaq 'alayh*.

ثم الركن التالي الاعتدال من الركوع بأن يرجع قائمًا قيامًا تامًا، فلا يبقى منحنيًا ولو بشيء يسير، والطمأنينة في الاعتدال واجبة. ثم الركن التالي السجود وهو وضع الجبهة على الأرض. وأكمله أن يضع الأنف على الأرض أيضا والكفين والرؤيتين وأطراف القدمين، والطمأنينة في السجود واجبة.

Puis l'obligation suivante est l'*i'tidâl* du *roukôu* en se remettant complètement debout sans rester incliné d'aucune façon, même si ce n'est que très peu. Et la *touma'ninah* lors de ce redressement est obligatoire. Puis l'obligation suivante est la prosternation en mettant le front sur le sol. La prosternation effectuée de la meilleure façon sera de poser également le nez au sol, les mains, les genoux et les orteils. Et la *touma'ninah* lors de la prosternation est obligatoire.

ثم الاعتدال التام من السجود بأن يستوي جالساً، والطمأنينة بين السجدين واجبة، ثم يسجد سجدة ثانية كما ذكرنا أولاً. وجلس للتشهد الذي هو سنة في آخر الركعة الثانية. فإن كان في آخر صلاته سلم قائلاً "السلام عليكم"، فالسلام فرض، ولا بد من تعريفه بأل. والجلوس للسلام فرض. ويسلم الفذ والإمام تسليمة واحدة على مشهور مذهب مالك لإحدى سهل بن سعد أن النبي صلى الله عليه وسلم كان يسلم تسليمة واحدة تلقاء وجهه، رواه ابن ماجه. أي ابتداء سلامه إلى القبلة ثم أمال رأسه إلى جهة اليمين.

Puis le redressement complet de la prosternation par le fait qu'il s'assoit en se tenant parfaitement droit, et la *touma'ninah* entre les deux prosternations est obligatoire. Puis il se prosternera une deuxième fois de la même façon. Il s'assiera pour réciter le *tachahhoud* qui est une *sounnah* à la fin de la deuxième *rak'ah*. Si c'est la fin de sa prière, il saluera ensuite en disant *assalâmou 'alaykum*. Le *salâm* est une obligation et il doit être impérativement précédé de l'article défini « *al* ». Le fait d'être assis pour saluer est une obligation. Celui qui prie seul ainsi que l'*imâm* salueront une seule fois selon l'avis prépondérant de l'école de l'*imâm Mâlik* à cause du *hadîth* de *Sahl ibn Sa'd* qui rapporte que le Prophète, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, effectuait un seul salut face à lui. Rapporté par *ibn Mâjah*. C'est-à-dire qu'il commencera son salut en direction de la *qiblah* puis il tournera sa tête vers la droite.

والقيام لقراءة تكبيرة الإحرام والفاخرة ركن أيضاً في الصلاة الفرض بالخصوص، أي الظهر والعصر والمغرب والعشاء والصبح، فلا يجوز للقادر على القيام أن يتركه. فإن لم يقدر على القيام استقلالاً لضعف أو ألم قام واستند إلى شيء كجدار أو عصاً، ولا يجوز له أن يجلس. فإن لم يقدر على القيام مستنداً جلس على الأرض، فإذا جاء وقت الركوع أوماً له وهو جالس. فإذا جاء وقت السجود سجد حقيقة، فلا يجوز لهذا أن يجلس على كرسي لأنه لا يتمكن من السجود وهو جالس عليه، والجلوس على كرسي في الصلاة بدعة ظهرت منذ سنوات. فإن فعل وأوماً للسجود وهو جالس على الكرسي بطلت الصلاة لأنه تعمّد ترك السجود مع قدرته على الإتيان به. أمّا إن نزل من كرسيه فسجد حقيقة ثم رجع للجلوس عليه صحّت الصلاة إن شاء الله.

Le fait d'être debout pour prononcer le *takbîr* de l'*ihrâm* et la *Fâtihah* est également une obligation dans la prière obligatoire particulièrement, c'est-à-dire le *zouhr*, le *asr*, le *maghrib*, le *'ichâ*' et le *soubh*. Il n'est donc pas permis pour celui qui est capable de se tenir debout de ne pas le faire. S'il n'est pas capable de se tenir debout sans appui à cause d'une faiblesse ou d'une souffrance, il se tiendra debout en s'appuyant sur un mur ou un bâton par exemple, et il ne lui sera pas permis de s'asseoir. S'il n'est pas capable de se tenir debout en s'appuyant, il s'assiera par terre. Lorsque viendra le moment de s'incliner, il se penchera en

avant en signe d'inclinaison tout en étant assis, et lorsque viendra le moment de se prosterner, il se prosternera réellement. Il ne lui sera pas permis de s'asseoir sur une chaise parce que cela ne lui permet pas de se prosterner alors qu'il est assis dessus. Le fait de s'asseoir sur des chaises pour prier est une *bid'ah* (innovation) qui est apparue depuis quelques années. S'il fait cela et qu'il fait un signe en guise de prosternation tout en étant assis sur la chaise, sa prière sera annulée pour avoir volontairement délaissé la prosternation alors qu'il était capable de la faire. Par contre s'il descend de sa chaise pour se prosterner réellement puis qu'il retourne s'asseoir dessus, sa prière sera valable, si Dieu le veut.

////////////////////////////////////

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى نَبِيِّهِ الْكَرِيمِ. فَالْحُلَاصَةُ أَنَّهُ لَا بُدَّ مِنْ إِتْيَانِ أَرْكَانِ الصَّلَاةِ بِقَدْرِ الْإِسْتِطَاعَةِ. فَمَنْ قَدَرَ عَلَى الْقِيَامِ فِي أَوَّلِ صَلَاتِهِ ثُمَّ خَافَ أَنْ لَا يَقْدِرَ عَلَى الْقِيَامِ مِنْ جَدِيدٍ إِنْ خَرَّ سَاجِدًا بَدَأَ صَلَاتَهُ قَائِمًا لِأَنَّهُ قَادِرٌ عَلَى الْقِيَامِ فَلَا يَجُوزُ لَهُ أَنْ يَتْرُكَهُ. فَإِنْ لَمْ يَقْدِرْ عَلَى أَنْ يَرْجِعَ قَائِمًا إِذَا رَفَعَ مِنْ سَجُودِهِ أَمَّ صَلَاتَهُ جَالِسًا وَصَحَّتْ لِأَنَّهُ حِينَئِذٍ عَاجِزٌ عَنِ الْقِيَامِ فَيَسْقُطُ عَنْهُ.

Au nom d'*Allâh* le très Miséricordieux, le particulièrement Miséricordieux. Que les bénédictions d'*Allâh* soient sur son noble Prophète. En résumé, on devra donc effectuer toutes les obligations de la prière dont on est capable. Celui qui sera capable de se mettre debout pour commencer sa prière, puis qui craindra de ne pas pouvoir se remettre debout de nouveau s'il se prosterne, commencera sa prière debout car c'est une obligation dont il est capable, il n'est donc pas permis qu'il la délaisse. S'il n'est pas capable de se remettre debout après s'être prosterné, il continuera sa prière assis et elle sera valable, car étant incapable de se remettre debout il sera alors dispensé de cette obligation.

وَمَنْ قَدَرَ عَلَى الْقِيَامِ وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى الرُّكُوعِ وَالسُّجُودِ لِأَمٍّ فِي ظَهْرِهِ مِثْلًا، وَلَكِنْ قَدَرَ عَلَى الْجُلُوسِ صَلَّى قَائِمًا، فَإِذَا جَاءَ وَقْتُ الرُّكُوعِ أَوْمَأَ لَهُ مِنَ الْقِيَامِ. فَإِذَا جَاءَ وَقْتُ السُّجُودِ جَلَسَ وَأَوْمَأَ لِلسُّجُودِ مِنَ الْجُلُوسِ، وَذَلِكَ لِأَنَّ الْجُلُوسَ بَيْنَ السُّجُودَيْنِ رُكْنٌ فَلَا يَجُوزُ تَرْكُهُ مَعَ الْقُدْرَةِ عَلَى الْإِتْيَانِ بِهِ. فَإِذَا جَاءَ وَقْتُ الرُّكْعَةِ التَّالِيَةِ قَامَ لَهَا لِأَنَّهُ قَادِرٌ عَلَى الْقِيَامِ. فَإِذَا جَاءَ آخِرُ صَلَاتِهِ سَلَّمَ وَهُوَ جَالِسٌ، وَلَا يَجُوزُ أَنْ يَتْرُكَ الْجُلُوسَ لِلسَّلَامِ لِأَنَّهُ رُكْنٌ لَا بُدَّ مِنَ الْإِتْيَانِ بِهِ.

Celui qui sera capable de se mettre debout et qui sera incapable de s'incliner et de se prosterner à cause d'un mal de dos par exemple, mais qui sera capable de s'asseoir, priera debout. Lorsque le moment de s'incliner viendra, il se penchera légèrement en guise d'inclinaison tout en étant debout. Puis lorsque le moment de se prosterner viendra, il s'assiera et se penchera en guise de prosternation tout en étant assis, cela parce que le fait de s'asseoir entre les deux prosternations est une obligation que l'on n'a pas le droit de délaissé si l'on en est capable. Lorsque le moment de la *rak'ah* suivante surviendra, il se lèvera car il en est capable. Lorsqu'il arrivera à la fin de sa prière, il saluera tout en étant assis et il ne lui sera pas permis d'omettre la position assise pour saluer, car c'est une obligation qu'il doit obligatoirement effectuer.

وَمَنْ قَدَرَ عَلَى الْقِيَامِ وَلَا يَقْدِرُ عَلَى الرُّكُوعِ وَالسُّجُودِ وَالْجُلُوسِ صَلَّى قَائِمًا فِي جَمِيعِ صَلَاتِهِ.

Celui qui sera capable d'être debout mais qui sera incapable de s'incliner, de se prosterner et de s'asseoir priera toute sa prière debout.

أما النافلة فيجوز أن يُصَلِّيَهَا العبدُ وهو جالسٌ، وله نِصْفُ أَجْرِ القَائِمِ فقط. قال النبي صلى الله عليه وسلم: "مَنْ صَلَّى قَائِمًا فَهُوَ أَفْضَلُ، وَمَنْ صَلَّى قَاعِدًا فَلَهُ نِصْفُ أَجْرِ القَائِمِ"، متفق عليه فيجلس ويؤمُّ للركوع وأما السجود فيأتي به حقيقة فإن لم يفعل بطلت صلاته، لأنَّ السجودَ ركنٌ في الصلاة فريضة كانت أو نافلة فلا بُدَّ مِنَ الإتيان به لِمَنْ قدر عليه.

Quant à la prière surérogatoire, il sera permis au musulman de la prier assis, mais il aura alors la moitié de la récompense de celui qui prie debout. Le Prophète, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, a dit : « celui qui priera debout, cela est mieux. Et quant à celui qui priera assis, il aura la moitié de la prière de celui qui prie debout. » *Mouttafaq 'alayhi*. Il s'assiera donc, se penchera légèrement en guise d'inclinaison, mais par contre il se prosternera réellement. S'il ne le fait pas, sa prière sera annulée car la prosternation est une obligation dans la prière, qu'elle soit obligatoire ou surérogatoire, celui qui en est capable devra donc obligatoirement la faire.

وما ذَكَرَ من وجوب إتيان السجود لِمَنْ صلى نافلة جالسًا هو في حقِّ المقيم، أما المسافرُ فيجوز له التَّنْفُلُ على دَابَّةٍ أو سَيَّارَةٍ، فيؤمُّ للركوع وللسجود كذلك. عن ابن عمر رضي الله عنه قال: "كان النبي صلى الله عليه وسلم يُسَبِّحُ على راحلته قَبْلَ أَيِّ وَجْهَةٍ تَوَجَّهَ وَيُوتِرُ عليها غيرَ أنه لا يُصلي عليها المكتوبة"، متفق عليه. أما الصلاة الفرض فلا يُصَلِّيها إلا على الأرض فيركع ويسجد حقيقةً. ولا يجوز للمسافر أن يصلي الصلاة الفرض على كرسيِّ السيارة أو الطائرة، بل ينزلُ مِنَ السيارة ويصلي على الأرض، وينزلُ مِنَ كرسيِّ الطائرة ويصلي بالكيفية المعتادة قائمًا في الممرِّ بين الكراسي أو بقرب المطبخ والمِرْحاض، فيوجدُ ثمَّ مَكَانٌ تُمَكِّنُ الصلاةَ فيه. فإن ظنَّ أنه لن يتشجَّعَ لذلك وأنه سوف يُصلي على الكرسيِّ إيماءً حُرِّمَ عليه السَّفَرُ، ولو كان السفر للحج لأنَّ وجوب الصلاة أكَّدَ مِنْ وجوب الحج. وفي العنبيه في كتاب الصلاة الثالث، ومن كتاب الصلاة الثاني: "وسئِلَ - مالك - عن الركاب في السفينة لا يقدرُونَ الركوع والسجود إلا أن يركع أحدهم على ظهر صاحب ويسجد فقال لِمَ يركبونها؟ ف قيل إلى الحج والعمرة فقال ما أرى أن يركبوها لحج أو عمرة أيركب حيث لا يصلي؟ ويلٌ لمن ترك الصلاة". فالصلاة فريضةً على المسلم فلا يجوز له أن يتسبَّبَ في تركها أو إبطالها، فإنه ذنبٌ كبيرٌ.

Le fait que celui qui prie une prière *nâfilah* assis doit obligatoirement se prosterner concerne le résident. Quant au voyageur, ce sera valable pour lui de faire des prières surérogatoires sur une monture ou dans une voiture. Il se penchera pour l'inclinaison comme la prosternation. *Ibn 'Oumar*, qu'*Allâh* soit satisfait de lui, a dit : « le Prophète, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, prierait sur sa monture quelle que soit la direction dans laquelle elle se dirigeait, et il priait également dessus le *watr* si ce n'est qu'il ne priait pas sur sa monture la prière obligatoire. »

Mouttafaq 'alayhi. Quant à la prière obligatoire, il ne la priera qu'à terre et il s'inclinera et se prosternera réellement. Il n'est donc pas permis au voyageur d'effectuer une prière obligatoire sur le siège d'une voiture ou d'un avion, mais il descendra de sa voiture pour prier sur le sol, et il descendra du siège de l'avion afin de prier de façon normale debout dans l'allée située entre les sièges ou à proximité de la cuisine ou des toilettes où il trouvera un espace lui permettant de prier. S'il pense ne pas avoir le courage de faire cela, et qu'il priera sur son siège par signes, le voyage lui sera alors interdit, même si le voyage est pour le *hajj*, car l'obligation de la prière est plus forte que celle du *hajj*. Dans la '*Outbiyyah*, troisième livre de la prière, parmi les questions du deuxième livre de la prière : « on le questionna - *Mâlik* - sur des gens qui prennent le bateau et qui ne peuvent faire le *roukôu*' et le *soujôud* si ce n'est par le fait que l'un d'eux s'incline et se prosterne sur le dos de son voisin. Il dit : pourquoi le prennent-ils ? On dit : pour aller au *hajj* ou la '*oumrah*. Il dit : je pense qu'ils ne peuvent le prendre pour le *hajj* ou la '*oumrah* ; y monte-t-on alors qu'on ne peut y prier ? Malheur à celui qui délaisse la prière ! ». La prière est une obligation pour le musulman et il ne lui est pas permis de se mettre dans une situation entraînant son délaissement ou son annulation, car c'est un grand péché.

اللهم اجعل بلادنا من خير البلاد واجعلها آمنة مطمئنة إلى يوم التناد. اللهم ازددنا زرع أهل الزرع
وفساد أهل الفساد. اللهم أصلح من كان في صلاحه صلاح المسلمين وأهلك من كان في هلاكه
راحة المؤمنين

Allâhoumma fais que notre contrée soit la meilleure des contrées et fais qu'elle soit sécurisée et apaisée jusqu'au jour de la résurrection. *Allâhoumma*, écarte de nous la déviation de ceux qui dévient et la perversion des pervers. *Allâhoumma* fortifie celui qui causera le bien des musulmans et anéantis celui dont l'anéantissement sera un repos pour les croyants.